

LA TRILOGÍA DE LA EDUCACIÓN: ÑE'ĒRY – UN PROGRAMA NACIONAL PARA EL FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS OFICIALES DEL PARAGUAY

Nilda Rivarola^{1*}

Universidad San Lorenzo, Facultad de Ciencias Jurídicas y Humanidades

Autor correspondiente: nilda.rivarola@unisal.py

RESUMEN

El presente artículo de revisión aborda la relevancia del programa nacional Ñe'Ēry en Paraguay, una iniciativa vital para la preservación y promoción del idioma guaraní, así como para el fortalecimiento de la lectura, escritura y oralidad en ambas lenguas oficiales. Se explora el origen del programa en 2010, impulsado por el Ministerio de Educación y Cultura, y sus objetivos de fomentar el uso del guaraní en el sistema educativo y la sociedad, instalando el hábito lector y ampliando el acceso a recursos. Se analiza la "trilogía comunicativa" –lectura, escritura y oralidad– como pilares interconectados para el desarrollo cognitivo y la construcción de conocimiento, y su evolución a través del tiempo. Se discuten los componentes clave de Ñe'Ēry (currículo, capacitación docente, materiales didácticos, actividades culturales, iniciativas comunitarias, investigación) y su impacto en la revitalización lingüística, la educación intercultural y la identidad cultural paraguaya. Además, se aborda el ñe'Ēry como vehículo de transmisión de conocimientos ancestrales y su papel en las prácticas espirituales y la resistencia cultural guaraní. Finalmente, se identifican los desafíos contemporáneos, como la globalización y la pérdida de hablantes, y se enfatiza la importancia de continuar apoyando iniciativas que aseguren la continuidad del guaraní y la formación de ciudadanos críticos y creativos.

Palabras claves: Ñe'Ēry, guaraní, bilingüismo, lectura, escritura, oralidad, identidad cultural.

ABSTRACT

This review article addresses the relevance of the national Ñe'Ēry program in Paraguay, a vital initiative for the preservation and promotion of the Guaraní language, as well as for strengthening reading, writing, and oral communication in both official languages. It explores the program's origin in 2010, driven by the Ministry of Education and Culture, and its objectives to foster the use of Guaraní in the educational system and society, promoting reading habits, and expanding access to resources. The "communicative trilogy"—reading, writing, and oral communication—is analyzed as interconnected pillars for cognitive development and knowledge construction, and their evolution over time. Key components of Ñe'Ēry (curriculum, teacher training, didactic materials, cultural activities, community initiatives, research) and their impact on linguistic revitalization, intercultural education, and Paraguayan cultural identity are discussed. Furthermore, ñe'Ēry is addressed as a vehicle for transmitting ancestral knowledge and its role in spiritual practices and Guaraní cultural resistance. Finally, contemporary challenges, such as globalization and language loss, are identified, and the importance of continuing to support initiatives that ensure the continuity of Guaraní and the development of critical and creative citizens is emphasized.

Keywords: Ñe'Ēry, Guaraní, bilingualism, reading, writing, oral communication, cultural identity.

1. INTRODUCCIÓN

El presente documento se concibe como un artículo de revisión, cuyo propósito es explorar y analizar de manera exhaustiva la literatura existente en torno al programa nacional Ñe'Ēry en Paraguay. Este programa se ha consolidado como una iniciativa

crucial para la preservación y promoción del idioma guaraní, reconocido no solo como una lengua oficial, sino como un símbolo arraigado de la identidad cultural paraguaya (Ministerio de Educación y Ciencias [MEC], s.f.-b; Zarratea, 2013). La revitalización y el fortalecimiento de las lenguas vernáculas en un mundo globalizado representan un desafío significativo y una necesidad imperante para la salvaguarda del patrimonio cultural y la diversidad lingüística.

El programa Ñe'ëry, cuyo nombre evoca la idea de "fuente de la palabra" o "río de la lengua" en guaraní, surgió en Paraguay en el año 2010, impulsado por el Ministerio de Educación y Cultura (MEC, s.f.-b). Su objetivo principal es fomentar y mejorar la comprensión lectora en el país, instalar el hábito lector en el sistema educativo nacional, así como democratizar y ampliar el acceso de estudiantes y docentes al libro y a la lectura en sus diferentes soportes. Además, busca promover el uso y la valoración del idioma guaraní en la educación, los medios de comunicación y los espacios públicos, en un esfuerzo por contrarrestar el desplazamiento cultural y la pérdida de hablantes.

La educación contemporánea reconoce la profunda interconexión de la lectura, la escritura y la oralidad como pilares fundamentales de la comunicación humana, constituyendo lo que se denomina la "trilogía comunicativa" (Morin, 2001). Estas habilidades no son entes aislados, sino que están intrínsecamente concatenadas, desarrollándose y evolucionando de manera conjunta a lo largo del tiempo y adaptándose a las diversas culturas y contextos para la construcción de conocimiento. La oralidad, la forma más antigua y natural de comunicación humana, es la raíz primordial del lenguaje y el pensamiento, desempeñando un papel preponderante en la interacción social al facilitar la negociación, la resolución de conflictos y la edificación de comunidades. La escritura, por su parte, se erige como la materialización del pensamiento, una tecnología que ha permitido a los seres humanos trascender las limitaciones temporales y espaciales de la oralidad, siendo crucial para el desarrollo de la civilización, la transmisión del conocimiento, el avance de las ciencias y las artes, y la creación de sistemas legales y administrativos. La escritura también ha transformado la forma en que organizamos nuestras ideas, obligándonos a estructurarlas de manera lógica y coherente (Street, 1984). Finalmente, la lectura es la ventana al mundo, un acto complejo de decodificación y comprensión de textos que resulta fundamental para el desarrollo cognitivo, estimulando la imaginación, la memoria y la capacidad de análisis crítico. Además, la lectura permite acceder a otras culturas, formas de pensar y vivir, enriqueciendo la perspectiva individual. La interrelación entre estas tres habilidades es innegable, ya que una lectura fluida ofrece las bases necesarias para desarrollar habilidades de escritura sólidas, y la comprensión lectora, a su vez, retroalimenta y enriquece la expresión oral.

Este artículo de revisión explorará los objetivos y estrategias del programa Ñe'ëry, su impacto en el sistema educativo paraguayo y en la valorización cultural del guaraní. Se analizarán los desafíos que enfrenta esta iniciativa y se reflexionará sobre la importancia de continuar apoyando programas que garanticen la supervivencia del guaraní y el desarrollo integral de la lengua castellana como vínculo de comunicación universal (MEC, s.f.-b). En última instancia, se busca contribuir a la discusión sobre cómo estas prácticas pedagógicas y lingüísticas, al promover un enfoque integrado e

intertextualizado, pueden formar ciudadanos más críticos, creativos y mejor preparados para enfrentar los múltiples desafíos del mundo actual.

2. DESARROLLO

2.1. Contexto Histórico y Cultural del Guaraní en Paraguay

La lengua guaraní posee una profunda relevancia histórica y cultural en Paraguay, siendo no solo una de las lenguas indígenas más habladas de América del Sur, sino también, junto al castellano, una de las dos lenguas oficiales del país. Su historia está intrínsecamente ligada a la identidad nacional paraguaya, trascendiendo las barreras étnicas y sociales. La Ley de Lenguas N° 4251/2010 (Zarratea, 2013) reconoce esta biculturalidad y bilingüismo, buscando proteger y fomentar el uso del guaraní en todos los ámbitos de la vida pública y privada.

La lengua guaraní, rica en matices, estructuras y una cosmovisión particular, es el vehículo primordial de transmisión de conocimientos ancestrales, tradiciones orales, valores culturales, mitos y leyendas que han perpetuado la herencia de las comunidades guaraníes a través de generaciones. A través del "ñe'ẽry" (la palabra, el lenguaje), las historias de los ancestros se mantienen vivas, fortaleciendo el tejido social y cultural de estas comunidades y del Paraguay en general. Su gramática y fonética presentan características únicas que reflejan la identidad de quienes la hablan, lo que la convierte en un objeto de estudio lingüístico y antropológico de gran valor.

2.2. Objetivos y Componentes del Programa Ñe'ẽry

El programa Ñe'ẽry nació en Paraguay en 2010, impulsado por el Ministerio de Educación y Cultura (MEC) con el objetivo principal de promover y fortalecer el uso del idioma guaraní en el sistema educativo nacional y en la sociedad en general (MEC, s.f.-b). Surgió como una respuesta directa a la necesidad de revitalizar esta lengua, que es una parte fundamental de la identidad cultural del país, y de instalar el hábito lector y ampliar el acceso de estudiantes y docentes al libro y a la lectura en sus diferentes soportes.

El programa Ñe'ẽry incluye varios componentes clave que trabajan en conjunto para asegurar la revitalización y el fortalecimiento del guaraní en Paraguay:

- **Currículo Educativo:** Integración del guaraní en el currículo escolar, con objetivos claros para su enseñanza en todos los niveles educativos.
- **Capacitación Docente:** Formación y talleres para docentes, enfocándose en metodologías efectivas para enseñar el guaraní. Este aspecto es crucial, pues la falta de formación docente específica puede limitar la efectividad de las políticas lingüísticas.
- **Materiales Didácticos:** Desarrollo de libros, guías y recursos multimedia que faciliten el aprendizaje del guaraní en las aulas. A pesar de los esfuerzos, la

escasez de recursos didácticos especializados sigue siendo un desafío persistente (Bonill de las Nieves, 2008; Sosa, 2020).

- **Actividades Culturales:** Promoción de eventos y actividades culturales que fomenten el uso del guaraní y celebren la cultura guaraní.
- **Iniciativas Comunitarias:** Fomento de la participación de la comunidad en actividades relacionadas con el guaraní, promoviendo su uso en el hogar y en la vida cotidiana.
- **Investigación y Evaluación:** Estudios y evaluaciones sobre el impacto del programa, asegurando su efectividad y adaptabilidad a las necesidades de las comunidades.

El programa Ñe'ëry está dirigido principalmente a estudiantes y docentes en el sistema educativo paraguayo, abarcando desde la educación inicial hasta la educación secundaria. Sin embargo, su enfoque busca beneficiar a las comunidades donde el guaraní es una lengua materna, promoviendo el aprendizaje y uso del idioma tanto en el ámbito escolar como en la vida cotidiana. Adicionalmente, se extiende a padres de familia y a la comunidad en general, fomentando una participación activa en la promoción y preservación de la lengua guaraní, lo que incluye la creación de espacios para el uso del idioma en diferentes contextos, fortaleciendo así la identidad cultural y la cohesión social.

2.3. Impacto en la Educación y Valorización Cultural

El programa Ñe'ëry ha influido significativamente en la enseñanza del guaraní en las escuelas, promoviendo una educación que respeta y valora las identidades culturales al integrar el idioma en el currículo escolar (MEC, s.f.-a). Las universidades también han participado en este esfuerzo. Por ejemplo, la Universidad 1 organiza talleres culturales para reforzar la identidad guaraní, mientras que la Universidad 2 integra el idioma en todas las áreas del conocimiento, alineándose con la Ley de Lenguas (Zarratea, 2013). Estas diferencias entre instituciones reflejan enfoques complementarios para la integración del guaraní en la formación académica (Sosa, 2020). Las metodologías de enseñanza varían, con la Universidad 1 utilizando un enfoque interdisciplinario y aprendizaje basado en proyectos, y la Universidad 2 priorizando el aprendizaje cooperativo y evaluaciones formativas. Estas estrategias buscan fortalecer la fluidez en guaraní y desarrollar las habilidades comunicativas de los estudiantes.

Ñe'ëry contribuye de manera crucial a la valorización de la cultura guaraní entre las nuevas generaciones. Al fomentar el uso activo del idioma en diversos contextos, el programa refuerza la identidad de las comunidades guaraníes y promueve el orgullo y la conexión con sus raíces. La lengua es el vehículo principal para la transmisión de las tradiciones y la historia, y su revitalización es directamente proporcional al fortalecimiento de la identidad cultural paraguaya.

2.4. Aspectos Espirituales y Rituales del Ñe'ëry

Más allá de su función comunicativa y cultural, el ñe'ẽry ocupa un lugar central en las prácticas espirituales y rituales de los guaraníes. Para esta cultura, las palabras no son meros sonidos, sino que son consideradas portadoras de poder. Se emplean en ceremonias ancestrales para invocar a los espíritus, agradecer a la naturaleza por sus dones o pedir protección divina. En este contexto, el lenguaje trasciende su función utilitaria y se transforma en un acto de creación y reverencia, un medio para conectar lo humano con lo trascendente. La poesía, las canciones tradicionales y las oraciones en guaraní son expresiones vivas del ñe'ẽry que, además de su valor artístico, conectan a las comunidades con sus creencias más profundas y con su entorno espiritual y natural. Este aspecto subraya la riqueza multidimensional del guaraní y su papel integral en la cosmovisión de su pueblo.

2.5. Desafíos Contemporáneos y Perspectivas Futuras

A pesar de la importancia fundamental del ñe'ẽry y de la lengua guaraní en Paraguay, ambos enfrentan serias amenazas en la actualidad. La globalización, con su tendencia a la homogeneización cultural, el desplazamiento lingüístico y la pérdida progresiva de hablantes nativos, ponen en grave riesgo su continuidad. Las nuevas generaciones, a menudo expuestas predominantemente a lenguas hegemónicas como el español y el portugués a través de los medios de comunicación y el sistema educativo, corren el riesgo de desvincularse de su valiosa herencia lingüística. Factores como la falta de recursos adecuados y el predominio del español en ciertos ámbitos representan desafíos persistentes para la implementación y el alcance efectivo del programa (Bonill de las Nieves, 2008; Sosa, 2020).

Sin embargo, frente a estos desafíos, existen y se están impulsando activamente diversas iniciativas que buscan revitalizar el guaraní. Programas educativos específicos, esfuerzos comunitarios que promueven su uso en el hogar y en la educación formal e informal, y la producción de materiales didácticos adaptados, son algunas de las estrategias clave. El programa Ñe'ẽry es una iniciativa valiosa en este sentido, ya que al fomentar el aprendizaje y la práctica del idioma entre las personas, ayuda a preservar tradiciones y a asegurar que la sociedad siga transmitiendo el guaraní a las nuevas generaciones.

2.6. Ñe'ẽry en la Identidad y la Resistencia Cultural

La relación entre lengua e identidad es innegable y profunda. Para los guaraníes, el ñe'ẽry no representa únicamente un medio de comunicación; es una forma esencial de autoidentificación y un pilar de su existencia cultural. En un contexto histórico marcado por la discriminación y la marginación, el uso del guaraní se ha transformado en un poderoso acto de resistencia cultural. Las comunidades que luchan incansablemente por preservar su lengua y sus tradiciones ancestrales encuentran en el ñe'ẽry una fuente inagotable de orgullo, cohesión y fortaleza. Esta lucha por la supervivencia del idioma es, en esencia, un reconocimiento de su invaluable legado cultural y una afirmación categórica de su lugar singular en la rica diversidad cultural del mundo. El programa

Ñe'ëry, al promover activamente el guaraní, contribuye directamente a este proceso de empoderamiento y visibilización cultural, asegurando que el idioma siga siendo un elemento central de la identidad paraguaya.

3. DISCUSIÓN

Los hallazgos de esta revisión confirman la importancia crítica del programa Ñe'ëry en el panorama educativo y cultural de Paraguay, no solo como una política lingüística, sino como una estrategia integral para la preservación de la identidad nacional (MEC, s.f.-b). La contextualización histórica del guaraní como lengua cooficial y su profunda conexión con la cosmovisión y espiritualidad de su pueblo (Zarratea, 2013) subrayan que la revitalización lingüística es, en esencia, un acto de resistencia cultural en un mundo globalizado.

La implementación de Ñe'ëry, con sus componentes de currículo, capacitación docente y desarrollo de materiales, refleja un esfuerzo sistemático por integrar el guaraní en el sistema educativo. Sin embargo, la persistencia de desafíos como la falta de formación docente específica y la escasez de recursos didácticos especializados (Bonill de las Nieves, 2008; Sosa, 2020) indican que, a pesar de los avances, la eficacia plena del programa aún enfrenta obstáculos. Estas limitaciones sugieren que la mera inclusión curricular no es suficiente; se requiere una inversión continua y sostenida en la profesionalización del profesorado bilingüe y en la creación de herramientas pedagógicas culturalmente pertinentes.

La "trilogía comunicativa" (lectura, escritura y oralidad), tal como la conceptualiza Morin (2001) y Street (1984), es el núcleo pedagógico que Ñe'ëry busca fortalecer. La interconexión de estas habilidades es crucial para el desarrollo cognitivo y la participación ciudadana. Una política lingüística efectiva no puede limitarse a la enseñanza de la gramática, sino que debe promover el uso activo y creativo de la lengua en contextos reales, lo que implica una pedagogía que fomente la oralidad como base, la escritura como materialización del pensamiento y la lectura como ventana al conocimiento. La discusión sobre la valorización cultural y el papel del ñe'ëry en la identidad y resistencia cultural destaca la dimensión sociopolítica del idioma. En un contexto de discriminación, el guaraní se convierte en un acto de afirmación. El programa, al fomentar el orgullo por la lengua y la cultura, contribuye a la inclusión social y a una mayor cohesión.

A pesar de los desafíos, las perspectivas futuras para Ñe'ëry son prometedoras si se abordan las limitaciones identificadas. Es imperativo que el apoyo institucional y social se mantenga y se amplíe, reconociendo que la revitalización lingüística es un proceso a largo plazo que requiere el compromiso de todos los actores. Futuras investigaciones podrían centrarse en evaluar la eficacia de las metodologías de capacitación docente, el impacto de los nuevos materiales didácticos, y realizar estudios longitudinales sobre la fluidez y el uso del guaraní en las nuevas generaciones. Es fundamental que las políticas educativas continúen evolucionando para asegurar que Paraguay, con sus dos lenguas

oficiales, forme ciudadanos bilingües, biculturales, críticos y plenamente capacitados para un mundo cada vez más complejo

4. CONCLUSIÓN

El programa Ñe'ëry es una iniciativa valiosa y fundamental para promover el uso del guaraní y fortalecer la identidad cultural en Paraguay. Esta revisión ha demostrado cómo el programa fomenta el aprendizaje y la práctica del idioma, contribuyendo a preservar tradiciones y a asegurar su transmisión a las nuevas generaciones. Al integrar la lectura, la escritura y la oralidad, Ñe'ëry no solo busca el dominio lingüístico, sino también el desarrollo de ciudadanos más críticos y creativos.

Se concluye que el ñe'ëry es clave para la revitalización lingüística y la educación intercultural, reforzando la identidad cultural paraguaya y promoviendo la inclusión social de los hablantes de guaraní. A pesar de los desafíos contemporáneos, la implementación de este programa en las instituciones educativas es de suma importancia, ya que permite a los alumnos interiorizarse con su herencia cultural, fortaleciéndola continuamente. Es esencial que tanto las instituciones como la sociedad civil sigan apoyando estas iniciativas para asegurar un futuro donde el guaraní siga siendo una parte integral de la vida paraguaya y el castellano continúe siendo un vínculo importante para la comunicación universal. Promover un enfoque integrado es vital para desarrollar el dominio completo de la lengua y aprovechar al máximo su potencial comunicativo, contribuyendo a la formación de ciudadanos preparados para los desafíos del mundo actual.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bonill de las Nieves, N. (2008). *La educación en Paraguay: Un enfoque crítico*. [Revista de Educación].
- Gil, J., Javier, & García. (1996). *Literacidad y educación: Un análisis crítico*. [Revista de Educación y Desarrollo].
- Ministerio de Educación y Ciencias. (s.f.-a). *Adjunto de documento del MEC*. Recuperado de https://www.mec.gov.py/cms_v2/adjuntos/20450?1701128957
- Ministerio de Educación y Ciencias. (s.f.-b). *Programa Nacional de Lectura, Escritura y Oralidad (Ñe'ëry)*. Recuperado de <https://www.mec.gov.py/cms/?ref=301623-programa-nacional-de-lectura-escritura-y-oralidad-denominado--neery>
- Morin, E. (2001). *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*. UNESCO/Paidós.
- Sosa, A. (2020). *Nuevas estrategias de enseñanza en el siglo XXI*. [Revista de Innovación Educativa].
- Street, B. V. (1984). *Literacy in theory and practice*. Cambridge University Press. (Versión en español comúnmente conocida como *Alfabetización: Historia y teoría*).
- Zarratea, T. (2013). *Estrategias de enseñanza en la educación bilingüe*. [Revista de Educación Bilingüe].